

临床中药学术语规范化研究与中医全球化^{*}

王 璞, 包·照日格图[△], 却 翎, 姜俊玲, 朱自仙

(云南中医学院, 云南昆明 650500)

[摘要] 临床中医学规范化研究作为是临床中医学标准化、现代化、国化、信息化建设的重要前提和基础, 也是学科建设的重要内容。对临床中医学规范化研究的现状进行分析, 从分析临床中医学的特点入手, 对临床中医学规范化研究的科学及研究思路方法等方面进行探讨, 阐述了临床中医学规范化研究的方法应以中功效为线, 遵循临床中医学的特征, 运用科学的方法进行规范的语言释义。指出了临床中医学规范化研究是临床中医学的学科核心, 也是中医全球化的基础; 针对前理论研究的相对不足, 对临床中医学的发展提出建议。

[关键词] 临床中医学; 术; 规范化研究; 中医全球化

中图分类号: R2-03 文献标志码: A 文章编号: 1000-2723(2011)05-0008-03

术又为术语、科学术语、技术或学术, 是在特定领域中一概念的词指一个术表示一个概念^[1]。国上为处理和协调学术成立了门组织: 国家标准化组织下属的国家术语信息中心。概念清晰、规范统一的术语在很大程度上已经成为学术交流、推广的重要元素。中医标准化研究离不开临床中医学规范化这一重要的基础性工作。临床中医学的规范化、标准化既是临床中医学标准化、现代化、国化、信息化建设的重要前提和基础, 也是整个中医标准化工作的重要组成部分。本旨在就临床中医学词术语的规范化工作提出一构想。

1 研究现状及意义

新中国成立后, 随着《中本草》、《中大典》、《中医基本词》等的推出以及中新的研究开发和临幊上对新用的发现, 临幊中医学研究取得了大的进步。但对临幊中医学理论方面的研究是薄弱的^[2]。例如, 十年来, 对中的四气五味、归经、十八反、十九畏、中配伍、制等理论以及复方、复方进行了大量研究, 但临幊中医学仍然有做到

规范化, 前临幊中用的用语与方言等学科有多地方重合或交叉, 使得临幊中医学学科特点不出, 特色不明。同时, 新概念、新术语的不断出现, 一词多义、一义多词、词义演变等术语乱现象也随之产生, 对临幊中医学学术交流和推广到了阻碍作用。

因此, 对临幊中医学的术语进行规范化研究对于学科的建设和发展有着极重要的意义。建立统一规范的临幊中医学词术语体系, 是临幊中医学教育、科研、临幊、交流等发展的重要保障, 同时也是中医现代化、国化和信息化建设的基础。

2 临幊中药学名词术语特点

2.1 以朴素的哲学观为指导

《灵枢·邪客篇》说:“人与天地相应”。体现了中医理论以整体观为特点的哲学思维及其基本规律为指导。具体表现在阴阳、五行和气的理论上。如阴阳理论是我国古代哲学理论, 系古人对自然界万事万物性质及其发展变化规律观察、归纳的总结。中医学的阴阳学说则是古代辩证的思想方法与医学经络相结合的产物。即以阴阳的对立与统一, 消长与转化的观点, 说明人与自然界的关系,

* 收稿日期: 2011-04-15 修回日期: 2011-06-12

作者简介: (1980~), 女, 云南昆明人, 实习师, 研究方向: 临幊中医学和民族医学。△通讯作者: 包·照日格图, Tel: 13888916790

并概括医学领域里的一系列问题。中 学也以此为指导思想, 特别表现在 物命 与释义上, 如在物的性能等方面 的 述, 也有相应的阴阳属性。

2.2 鲜明的民族语言特色

中医根植于古代中国, 古汉 义丰, 言意赅, 句式对 , 法灵活, 特别注意 洁精练。加之中医 学是中国传统 化一种存在形式, 是中国科学的代表形式之一。与中国传统的儒 思想、化联系密切, 常有“儒必通医”之说。史上的医 多为儒医, 故形成了中医 术 具有浓厚的中国儒 化, 特别体现在中 学中的① 物命 , 如泽泻、灵芝、胡椒、车前子等; ② 制方法命 , 如酒蒸、酒泡、润透、煅等; ③ 物功效阐述, 如《本 求真》记载: “三七, 世人仅知功能止血止痛。殊不知痛因血瘀而疼作, 血因敷散而血止。三七气 苦温, 能于血分化其血瘀。”其 言述具有浓厚的中国传统 化特色。

2.3 文化习惯性

许多中医 的表述经过长时间的应用 累, 渐形成了多重内涵, 如“本 ”一词, 经过长时间的 累现已形成了三种含义, 一指代中 ; 二指代中 学; 三指代记载 物的著作。在实 应用的不同环境中也不会产生歧义。但也有部分表述虽然按照现代科学的观点表述不 准确, 但 前中医 学科内仍按习惯应用, 如“活血化瘀”、“燥湿化痰”等。

2.4 用具体名词表述抽象性

这个特点也是整个中医 的基本特点之一, 针灸学、五行理论的用 更为 出。中 学也有此特点, 如“疏 解表 ”、“平肝熄 ” 等表述, 都是以具体 词表述抽象性概念。

3 临床中药学术语规范化研究思路的探讨

3.1 注重文献研究

临床中 学术 有其不同于其他自然学科的独特性。和其他大量中医术 一 都形成于古代, 有的甚至有 千年的 史, 并且构成了自 的 体系。传承是中医 理论发展的源泉, 从 入手, 才能使中医中 理论相互渗透, 最大限度地体现出中医 理论对中 临床运用的指导作用。从 中

泛的搜集词条, 例如“酸甘化阴”、“辛甘化阳”等词, 首先出现于张仲景的《伤寒论》, 故可以将这 具有学科特色的术 列出再进行规范整理。通

过 泛深入的归纳总结, 将具有学科特色的术 进行整理, 按其内涵作出定义性注释。

3.2 与科学实验研究和临床相结合

随着中医 和临床的学术发展, 临床中 学也正发生着巨大的变化。中医 要实现全球化, 继承 , 性研究, 远远不能适应临床中 学术 规范化研究的发展的需要, 故需要我们将研究模式转变为质疑、探求、 新和发展的现代研究模式。要多向各相关学科 征求意见, 泛收集词条。可能使临床中 学术 规化研究具有前 性、客观性, 使理论、实践、应用 密结合 来。

临床中 学术 标准化研究应该从中 的 功效、传统临床应用、现代临床应用以及现代基础研究等方面与中 医临床相结合, 与 医 学理论相结合, 与生物 术理论相结合, 做到宏观研究与微观研究相结合、实 研究与临床实践相结合、定性研究与定量研究相结合。密切联系临床中 学理论产生的 史 景综合分析。多方面、多视角、多层次揭示中 性理论的科学内涵, 争对临床中 学术 标准化研究有所 破。

3.3 应与临床中医药学发展趋势相结合

临床中 学发展趋势是 来一段时期学科发展重点的预 。做好这方面的术 规范化也是临床中 学现代化、全球化的 要求。例如, 中 毒性与中 不 反应的研究, 临床中 学发展趋势之一。运用规范的 言探讨中 毒性与 物基源、 制方法、配 应用、 用方法、用 量、个体差异的关系以及体内代谢过程中毒性成分与毒性效应的关系, 成为临床中 学术 规范化急需解决的重要问题^[3]。

4 对临床中药学术语规范化基本原则的建议

4.1 遵循临床中药学名词术语特点

临床中 学术 , 是经过长期医学实践发展而来, 凝 了世世代代中医人的智慧, 具有自 独特的 言方式。作为新时代的中医 人, 首先要继承先辈留给我们的宝贵遗产, 深刻认识中医 化, 才能更好地 中医 宝库并将其发扬光大。临床中 学 词术 特点也是临床中 学的特点, 所特点都是经 比较而得来, 是人无我有的 , 只有遵循特点, 才能 持特色, 不断 新。

4.2 进行规范定名

根据全国科学 术 词审定委员会制定的

《学技 名词审定的原则及方法》，规范正名。临床中药学也 盖于 学技 中，所以在进行 语 标准化定名过程中还应遵循这些原则^[4]：①单义性。即“一词一义”，并且一个概念也只应有一个 名词，即“一义一词”。但在临床中药学 语中，存在着“一词多义”和“一义多词”的现象。对于“一词多义”，应 其不同含义分别归属于不同类别之下。如飞法，一为中药炮制法之一，即水飞。二为 刺 语，所以应将“飞法”一词在临床中药学 语定名时加注相应的定义。而对于“一义多词”，应统一为一个名词，尽量避免罗列 同义词，造成使用混乱。② 学性。即定名时应

学概念的内 来定出规范的名词，使其“名符其义”，准确地反映所指事物的特征^[5]。③系统性^[6]。临床中药学名词 语的系统性的体现应该根据传统中医药理论体系并结合现代医药 学技 的发展来定位。例如：同病同治而分为一类，补益药根据虚证病因“气虚、血虚、阳虚、阴虚”而 分为补气药、补阳药、补血药和补阴药，是根据中医药治 八法的补法理论归入补益药体系中。同病 异治而分为数类“水” 和“痰” 均是水 代谢与 运行 的病理产物。但在临床中药学中相 应的治 药物分别属于“芳 仁 药”、“利水渗 药” 和“化痰止咳平喘药”。这可能 对 病采 用宣、渗、化、利等治 方法而分类。所以 语 在一个学 以及相关领域中不是孤 的、随意的，而是有层次、成系统的，是合乎分类学的有机组成部分。④简明性。临床中药学 语遵循古汉语的特点，具有简洁精练，内 丰富的特点，能使人望文生义。例如：醒 、解肌、熄风、柔 等词。临床 中药学已有的大部分 语都比较简明，需注意的应 是新增 语的定名也应做到简明易懂。

4.3 准确反映术语内涵

中国传统学 文化历来是文、史、哲、宗教与 学技 相 渗透、相 影响，而临床中药学在这方面表现得尤为突出。因此，在对临床中药学 语标准化研究时，要尽可能地追本溯源，查明其 出处，理清其演变脉络，必要时还要设想当初古人 对其建构时的情 ，并就文、史、哲、宗教和 学技 对其产生的影响进行深入细致的分析，始终贯

彻 学、严谨的治学态度，这样才能深刻理解和洞悉其内 ，尽可能不遗漏该 语所代表的含义。

4.4 重视中药功效名词的整理^[7]

中药功 是中药学联系临床 为密切的环节，对中药功 的定义好坏，直接影响到临床医生的用 药，故应对中药功 名词的定名和定义可以稍加重视。笔者根据老师照 日格图教授的观点，认为对中药功 名词 语整理定义，可通过对该 语的传统理论、传统临床应用、现代临床应用、现代基础研 究四个方面进行整理，更利于反映其 学内 。

5 结语

临床中药学 语标准化的研究需要长期大量细 致的工作，应以中药功 为线索，遵循临床中药学 特征， 学阐释中药内 ；通过基础研究，可修正药性认识的偏差，进一步丰富、完善和发展药性理 论。对中药功 的统一，中药功 的表述规范化研 究是关 。但应采取 学、有 的方法进行系统地 研究，只有这样，才能为中药的规范化、标准化研 究奠定坚实的基础，进而促进中药的现代化进程， 为中医药全面 向 界开辟道 。

[参考文献]

- [1] 粟武宾, 于欣丽. 语学与 语标准化(三) [J]. 语标准化与信息技 , 1996, (04): 13.
- [2] 华碧春. 从临床中药学及相关学 发展探讨未来临床 中药学 [J]. 现代中药研究与实 杂志, 2005, (19): 84 - 86.
- [3] 高学敏, 钟赣生, 张建军, 等. 临床中药学的发展趋 势 [J]. 中医教育杂志, 2008, (02): 1 - 4.
- [4] 潘书祥. 汉语 技 语的规范和统一 [J]. 技 语 研究, 1998, (01): 10.
- [5] 许银珊, 徐晖, 刘清国, 等. 灸名词 语规范化研 究思 探讨 [J]. 四川中医杂志, 2006, (11): 100 - 101.
- [6] 殷平善, 刘安平. 中医药理论的现代语 转型 [J]. 医学与哲学, 2001, 22 (2): 36.
- [7] 唐志国, 却翊, 包 · 照 日格图. 浅论“酸甘化 阴”——临床中药学名词 语规范化研究探索 [J]. 云南中医学院学报, 2008, (22): 6 - 8.

(编辑: 李 平)

(英文摘要见第 14 页)

- 版社, 2004: 704.
- [3] 江纪武, 靳朝东. 药用植物辞典 [M]. 天津: 天津科技出版社, 2005: 335.
- [4] 国家中医药管理局《中华本草》编委会. 中华本草(第4卷) [M]. 上海: 上海科技出版社, 1999:
- 149.
- [5] 国家药典委员会. 中华人民共和国药典(2010 版一部) [M]. 北京: 中国医药科技出版社, 2010: 199.
(编辑: 岳胜难)

Study on the Pharmacognosy of *Fragaria Nilgerrensis*

WANG Li¹, LI Xue-fang¹, FU De-huan¹, QI Yu-fang¹, FANG Wen-jun²
(1. Yunnan Institute of Material Medica, Yunnan Kunming 650111, China;
2. Guilin Medical University, Guangxi Guilin 541000, China)

[ABSTRACT] Purpose: To build the *Fragaria nilgerrensis* pharmacognosy research methods, as *Fragaria nilgerrensis* provides the theory basis for the further research. Methods: The original plant morphological identification, character identification, microscopical identification, physical and chemical identification and TLC methods were respectively studied. Result: The characters of plant from Abaxial of leaf surface with pale waxy nipples. The histological characters are suberized cells lignify and thicken, protoxylem vessels radial array, petiole vascular bundles are ectophytic type, nonglandular hair are single cell, clusters of calcium oxalates are a lot, fibers are in bundles, vessels are siphonal vessels and lenticular vessels. In TLC the number and color of spots contains four conditions are identical. Conclusion: In this experiment, the data is accuracy, the picture is clear, the quality of the materials for the drug standards, the further research development and utilization provides partly theory basis.

[KEY WORDS] *fragaria nilgerrensis*; microscopic characteristics; TLC; pharmacognosy research

(原文见第 8 页)

The Standardization Research of Terminology of Clinical Pharmacy and Globalization of TCM

WANG Jing, BAO Zhaorigetu[△], QUE Ling, JING Jun-lin, ZHU Zi-xian
(Yunnan University of Traditional Chinese Medicine, Kunming Yunnan 650500, China)

[ABSTRACT] The study on the standardization research of the terminology of clinical pharmacy is an important premise and globalization of TCM is an important premise and foundation of the subject construction. It is important to internationalization standardization and internationalization of clinical Chinese pharmacy. In this paper, firstly, reviewed the current status of the study, analyzed the characteristics of clinical pharmacy, probed the research methods of the subject. Secondly, it expounds the study on standardization term of clinical Chinese pharmacy should attach importance of the TCM function, follow the characteristics and interpret it with specific language. Thirdly, it pointed out that the study is the base of standardization of clinical TCM. At last, aimed at the lack of theoretical development of clinical TCM, gave some advices of it.

[KEY WORDS] clinical chinese pharmacy; term; study on standard; TCM globalization